

**Азаматтық және қылмыстық iстер жөнiнде құқықтық көмек көрсету туралы Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасының арасындағы Шартты Қазақстан Республикасының Жоғарғы Кеңесiне бекiтуге енгiзу туралы**

Қазақстан Республикасы Министрлер Кабинетiнiң қаулысы 2 желтоқсан 1994 ж. N 1348

 Қазақстан Республикасының Министрлер Кабинетi қаулы етедi:
 Азаматтық және қылмыстық iстер жөнiнде құқықтық көмек көрсету
туралы Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасының
арасында 1993 жылғы 14 қаңтарда қол қойылған Шарт Қазақстан
Республикасының Жоғарғы Кеңесiне бекiтуге енгiзiлсiн.

 Қазақстан Республикасы
 Премьер-министрiнiң
 бiрiншi орынбасары

 Қазақстан Республикасы және Қытай Халық Республикасы
 арасындағы азаматтық және қылмыстық iстер жөнiндегi заң
 көмегiн көрсету туралы
 Шарт

 Қазақстан Республикасы және Қытай Халық Республикасы, бұдан
былай Шарт жасаушы Жақтар деп аталатындар, заң қатынастары
саласында қарым-қатынас орнату мақсатымен, тәуелсiздiктi құрметтеу
және өзара келiсушiлiк негiзiнде бiр-бiрiне азаматтық және қылмыстық
iстер жөнiнен заң көмегiн көрсетудi шештi және осы мақсатта
төменде көрсетiлгендер туралы келiсiмге келдi.

 I тарау
 Жалпы Ережелер

 1-бап
 Хұқықтық қорғау

      1. Шарт жасаушы Жақтың бiрiнiң азаматтары екiншi Шарт
жасасушы Жақтың аумағында, өздерiнiң жеке басы мен мүлiктiк
хұқықтарын қорғау үшiн, осы екiншi Шарт жасасушы Жақтың
азаматтарымен бiрдей пайдалана алады. Олардың соттарға, әдiлет
органдарына, прокуратура және олардың мiндетiне азаматтық,
қылмыстық iстердi қарауға жататын басқа да мекемелерге өтiнiшпен
баруларына хұқысы бар, сондай-ақ Шарт жасасушы екiншi Жақтың
азаматтарымен бiрдей жағдайда, басқа да процессуалдық
iс-әрекеттердi жүзеге асыра алады.

      2. 1-тармақтағы Ереже әрбiр Шарт жасасушы Жақтардың

аумағындағы заңды ұйымдарға, мекемелерге, оның ұлттық заңына
сәйкес қолданылады.
 3. Осы Шартта қолданылған "азаматтық iстер" терминi,
неке-от басы және еңбек iстерiн де қамтиды.
 4. Осы Шарттың үшiншi тарауындағы ережелерден басқасы,
сауда және шаруашылық iстерiнде қолданылады.

 2-бап
 Хұқықтық көмектi көрсету кезiндегi қатынастар
 тәртiбi

      1. Азаматтық және қылмыстық iстер жөнiнен заң көмегiн
көрсету туралы өтiнiш жасаған кезде Шарт жасасушы Жақтардың
соттары мен басқа да құзырлы мекемелерi өзара өздерiнiң орталық
мекемелерi арқылы қатынасады, егер осы Шартта басқадай ештеңе
белгiленбеген болса.

      2. Осы баптың 1-тармағында атап өтiлген орталық мекемелерге

Қазақстан Республикасы жағынан - Қазақстан Республикасының Әдiлет
министрлiгi және Қазақстан Республикасының Бас прокуратурасы;
Қытай Халық Республикасы жағынан - ҚХР Әдiлет министрлiгi және
ҚХР Жоғарғы Халық прокуратурасы жатады.

 3-бап
 Хұқықтық көмек көрсету ауқымы

 Хұқықтық көмек көрсету:
 1. Құжаттарды тапсыру туралы тапсырмаларды орындау, сарапшылық
жүргiзу, оқиға болған жерлерде тексеру жүргiзу, айғақ жинау
осы Шартта аталған азаматтың және қылмыстық iстер жөнiндегi
басқа да процессуалды iс-әрекеттердi орындауды;
 2. Азаматтық iстер жөнiндегi сот шешiмдерiн мойындауды
және орындауды;
 3. Осы Шартпен анықталатын басқа да көмектердi қамтиды.

 4-бап
 Хұқықтық көмек көрсету туралы тапсырма
 формасы

 1. Хұқықтық көмек көрсету туралы тапсырма жазбаша
дайындалады, онда мыналар көрсетiлуге тиiс:
 1) сұраныс берушi мекеменiң аты;
 2) сұраныс тапсырылған мекеменiң аты;
 3) заң көмегiнiң көрсетiлуi сұралған iстiң аты;

      4) тапсырмада сөз болып отырған, процеске қатысушылардың
аты-жөнi, азаматтығы, жынысы, туған жерi мен жылы, немен
шұғылданатындығы және тұрақты мекен-жайы немесе уақытша тұратын
жерi, заңды мекемелер үшiн - олардың аты мен мекен-жайы;

      5) олардың өкiлеттi өкiлдерiнiң аты-жөнi және мекен-жайы;

      6) тапсырманың мазмұны, ал, қылмыстық iстер бойынша,
сондай-ақ жасалған қылмыстардың нақты жағдайларын сипаттап жазу,
оның заң жүзiндегi квалификациясы және тиiстi заң актiлерiнiң
ережелерi.

      2. Тапсырмаға және басқа да құжаттарға Шарт жасасушы Жақтың
сұраныс берушi мекемесiнiң ресми мөрi басылуы тиiс.

                       5-бап

                 Тапсырманы орындау

      1. Егер сұраныс тапсырылған Шарт жасасушы Жақтың ұлттық
заңына сәйкес, тапсырманы орындау осы Жақтың соттары мен басқа да
қызмет бабындағы мекемелерiнiң мiндетiне кiрмейтiн болса, онда
тапсырмадан бас тартылу себептерi көрсетiлiп қайтарылуы мүмкiн.

      2. Шарт жасаушы Жақтың сұраныс тапсырылған мекемесi тапсырманы
орындауға хұқылы болмаған жағдайда, ол көрсетiлген тапсырманы
орындауға сұраныс тапсырылған. Шарт жасасушы Жақтың құзырлы
мекенiне жiберуге мiндеттi, сондай-ақ бұл туралы Шарт жасасушы
екiншi Жақтың сұраныс берушi мекемесiн хабардар етуге тиiс.

      3. Егер Шарт жасасушы Жақтың сұраныс тапсырылған мекемесi,
көрсетiлген тапсырмадағы мекен-жайдың дәл еместiгiне байланысты
тапсырманы орындауға мүмкiндiгi болмаған жағдайда, ол мекен-жайды
анықтау үшiн тиiстi шараларды қолдануға мiндеттi немесе Шарт
жасасушы Жақтың сұраныс берушi мекемесiнен қосымша мәлiметтер талап
етедi.

      4. Егер мекен-жайды анықтауға немесе тапсырманы орындауға
бұдан басқа да себептерге байланысты мүмкiндiк болмаған жағдайда,
Шарт жасасушы Жақтың сұраныс тапсырылған мекемесi бұл туралы екiншi
Шарт жасасушы Жақтың сұраныс берушi мекемесiне хабарласуға мiндеттi
және тапсырманы орындауға кедергi болған себептердi баяндауға,
сондай-ақ Шарт жасасушы Жақтың сұраныс берушi мекемесi жiберген
барлық құжаттарды қайтаруға тиiс.

                         6-бап

          Орындалу нәтижелерi туралы хабарлар ету

      1. Сұраныс тапсырылған мекеме, осы Шарттың екiншi бабында
көрсетiлген тәртiпте, сұраныс берушi мекеменi жазбаша түрде
тапсырманың орындалу нәтижелерi туралы хабардар етуге, сондай-ақ
орындалғандығын растайтын құжаттарды жiберуге мiндеттi.

      2. Орындалғанын растайтын Құжатта тапсырманың алынған

күнi, айы, жылы, алушының қолы және тапсырманы орындаған адамның
қолы көрсетiлуге тиiс.
 3. Егер алушы алудан бас тартса, онда алудан бас тартуының
себептерi көрсетiлуге тиiс.
 Тапсырманың орындалғанын растайтын құжатқа тапсырманы орындаған
сұраныс тапсырылған мекеменiң ресми мөрi басылуы тиiс.

 7-бап
 Қатынас тiлдерi

 Заң көмегiн көрсету кезiнде әрбiр Шарт жасасушы Жақ
өзiнiң мемлекеттiк тiлiн пайдаланады, барлық құжаттардың екiншi
Шарт жасасушы Жақтың мемлекеттiк тiлiнде немесе ағылшын не орыс
тiлдерiндегi куәландырылған, аудармасы қоса берiледi.

 8-бап
 Құжаттарды тапсыру және жеке iс жүргiзу әрекеттерiн
 дипломатиялық өкiлдiктер немесе консулдық мекемелер
 арқылы орындау

 Құзырлы органдардың тапсырмасы бойынша Шарт жасасушы
жақтардың бiрiнiң екiншi бiр Шарт жасасушы Жақты аккредитивтенген
дипломатиялық өкiлдiктерi немесе консулдық мекемелерi өз
азаматтарына сот және соттан тыс құжаттарды тапсырып олардан жауап
ала алады. Алайда, бұл iс-әрекеттер мәжбүр ету шараларына жатпайды
және өздерi тұрған елдiң заңына қарсы келмейдi.

 9-бап
 Куәларға, жәбiрленушiлерге және сарапшыларға
 қатысты кепiлдiктер

      1. Сұраныс тапсырылған Шарт жасасушы Жақ арқылы жiберiлген,
оның елдiң азаматы екендiгiне қарамастан, сұраныс берушi Шарт
жасасушы Жақтың сот немесе басқа да құзырлы мекемелерiнiң шақыру
қағазы бойынша келген куә, жәбiрленушi немесе сарапшы сұраныс
берушi мемлекетте әкiмшiлiк немесе қылмыстық жауапкершiлiкке
тартылмайды, немесе оларға мемлекеттiк шекарадан өткенге дейiнгi
жасаған заң бұзушылық, немесе оның куәлiк көрсетулерiне, сарапшы
ретiндегi iс-әрекеттерiне байланысты басқа да анық-қанығына жету
мәселесi болып табылатын iстерге байланысты бас бостандығынан
айырудың қай формасы болмасын қолданылмайды.

      2. Егер куәгер, жәбiрленушi немесе сарапшы сұраныс берушi
Шарт жасасушы Жақтың аумаған, оларға өздерiнiң мұнда болуының қажет
еместiгi жөнiнде жазбаша хабардар етiлген соң 15 күннiң iшiнде
тастап кетпесе ол сұраныс берушi Шартқа отырушы Жақтың аумағынан
өзiнiң еркiнен тыс себептерге байланысты уақытылы кете алмаған

жағдайдан басқасының бәрiнде оларға берiлген осы баптың
1-тармағындағы кепiлдiктiң күшi жойылады.
 3. Осы баптың 1-тармағында аталған шақыру осы Шарттың
2-бабында көрсетiлген тәртiпте берiледi. Шақырудың мазмұнында
мәжбүр ету шараларын қолдану туралы қоқан-лоққы болмауға тиiс.

 10-бап
 Заң көмегiн көрсетуге байланысты шыққан
 шығындар

 1. Шарт жасасушы Жақтар, сарапшылардың қызмет көрсетулерiнен
басқа, барлық заң көмегiн тегiн көрсетедi.
 2. Сұраныс берушi Шарт жасасушы Жақтың аумағына шақыру
бойынша келген куә, жәбiрленушi немесе сарапшының жол қаражатына,
тамағына, жатын орнына кеткен шығынды сұраныс берушi Шарт жасасушы
Жақ төлейдi. Шақыруда, аталған адамдардың қандай төлемдердi
алуға хұқықты екендiгi көрсетiлуi тиiс. Аталған адамдардың
өтiнiшi бойынша Шарт жасасушы Жақ оларға алдын-ала тиiстi шығынды
төлеуге мiндеттi.

 11-бап
 Заң көмегiнен бас тарту

      Егер сұраныс тапсырылған Шарт жасасушы Жақ заң көмегiн көрсету
оның тәуелсiздiгiне, қауiпсiздiгiне, қоғамдық тәртiпке немесе оның
ұлттық заңының негiзгi принциптерiне қарсы келедi деп санаса,
ол сұраныс берушi Шарт жасасушы Жаққа бас тарту себебiн хабарлай
отырып, заң көмегiн көрсетуден бас тарта алады.

                         12-бап

 Заң көмегiн көрсету кезiнде қолданылатын заң

 1. Сұраныс тапсырылған мекеме заң көмегiн көрсету кезiнде
өз мемлекеттiң ұлттық заңын қолданады.
 2. Сұраныс тапсырылған мекеме заң көмегiн көрсету барысында
сондай-ақ өтiнiш бойынша егер ол сұраныс тапсырылған Шарт жасасушы
Жақтың ұлттық заңының негiзгi принциптерiне қайшы келмесе Шарт
жасасушы екiншi Жақтың iс жүргiзу нормаларын қолдана алады.

 13-бап
 Заң ақпаратымен алмасу

 Шарт жасасушы Жақтар, өз өтiнiштерi бойынша, бiр-бiрiне
қолданылып жүрген немесе қолданылған заң туралы және сот практикасы
туралы ақпарат бередi.

 II тарау
 Азаматтық iстер бойынша заң көмегiн көрсету

 14-бап
 Заң көмегiнiң ауқымы

 Шарт жасасушы Жақтар өзара өтiнiш жасау негiзiнде сот және
соттан тыс құжаттарды табыс етедi, процесске қатысушылардан куәлар
мен сарапшылардан жауап алады, сарапшылық жүргiзедi, уақиға болған
жердi тексередi, сот шешiмдерiн мойындайды және орындайды, соның
iшiнде алименттi өндiрiп алу үшiн қарыздарларды iздеу жөнiндегi
шараларды қолданады, сондай-ақ басқа да процессуалды iс-әрекеттердi
орындайды.

 15-бап
 Сот шығындарын өтеу

 1. Шарт жасасушы Жақтардың бiрiнiң азаматы екiншi Шарт
жасасушы Жақтың аумағында сот шығындарын осы Шарт жасасушы
Жақтың азаматтарымен тең жағдайда және бiрдей мөлшерде төлейдi.
 2. Сондай-ақ осы баптың 1-тармағындағы ереже Шарт жасасушы
Жақтардың бiрiнiң аумағында олардың ұлттық заңына сәйкес ашылған
заңды мекемелерге де қолданылады.

 16-бап
 Сот шығындарын өтеуден толық немесе iшiнара
 босату

      1. Шарт жасасушы Жақтың бiрiнiң азаматы екiншi Шарт жасасушы
Жақтың аумағында сот шығындарын толық немесе iшiнара өтеуден
осы Шарт жасасушы Жақтың азаматтарымен тең жағдайда және бiрдей
мөлшерге босатылады.

      2. Шарт жасасушы Жақтың бiрiнiң азаматы сот шығындарын өтеуден
толық немесе iшiнара босату туралы өтiнiш бiлдiргенге тұратын жерi
немесе уақытша тоқтаған жерiндегi құзырлы мекемелерден алған
жеке басын, от басының және Мүлiктiк жағдайын растайтын құжаттарды
тапсыруға тиiс. Егер өтiнiш берушiнiң тұрақты мекен-жайы немесе
Шарт жасасушы Жақтың аумағында уақытша тоқтаған жерi болмаса ол өз
мемлекетiнiң дипломатиялық өкiлдiгi немесе консулдық мекемелер
берген не растаған жоғарыда құжаттарды тапсыра алады.

      3. Сот шығындарын өтеуден толық немесе iшiнара босату туралы
өтiнiш бойынша шешiм шығарған сот құжатты берген органнан қосымша
түсiнiктеме талап ете алады.

                          17-бап

        Мойындауға және орындауға жататын шешiмдер

      1. Шарт жасасушы Жақтар осы Шарттың ережелерiне сәйкес
өз аумағында екiншi Шарт жасасушы Жақтың аумағында шығарылған және
күшiне енген сот шешiмдерiн сондай-ақ, мойындауға жататын бiр-ақ
осы Шарт күшiне енген соң орындалуы талап етiлмейтiн шешiмдердi
де мойындауға және орындауға мiндеттi.

      2. Осы Шарт тексiнде қолданылып отырған "сот шешiмдерi"

терминi мынаны бiлдiредi:
 - Қазақстан Республикасында - соттың (соттардың) сонымен
қатар төрелiк соттың (соттардың) шешiмi, анықтамасы, қаулысы,
азаматтық және төрелiк iстер жөнiндегi бiтiмге келiсiмi, сондай-ақ
қылмыстық iс бойынша зиянды өтеу бөлiгi үкiмi;
 - Қытай Халық Республикасында - сот шығарған үкiм, анықтама,
азаматтық iс жөнiндегi бiтiстiру актiсi және қылмыстық iс бойынша
шыққан шығынды өтеуге қатысты үкiм.

 18-бап
 Сот шешiмiн мойындау және орындау туралы
 өтiнiш

      1. Сот шешiмiн мойындау және орындау туралы өтiнiштi
арызданушы осы шешiмдi шығарған сотқа бередi, бұдан кейiн бұл
сот шешiмдi осы Шарттың 2-бабында көрсетiлген тәртiпте екiншi
Шарт жасасушы Жақтың сотына жiбередi. Арызданушы екiншi Шарт
жасасушы Жақтың сотына да тiкелей өтiнiш бере алады.

      2. Сот шешiмiн мойындау және орындау туралы өтiнiш мынандай
құжаттармен бiрге жiберiлуге тиiс:

      1) сот растаған сот шешiмiнiң көшiрмесi; егер шешiм
күшiне енгендiгi және орындалуы мүмкiн екендiгi туралы көшiрмеде
нақты көрсетiлмесе, онда соттың осы туралы құжатының бiр данасы;

      2) сұраныс берушi Шарт жасасушы Жақтың аумағында шешiмнiң
орындалған бөлiгi туралы сот құжаты;

      3) iс жүргiзуге қатыспаған Жаққа белгiленген заң тәртiбiнде
сотқа шақырылғандығы туралы хабарлау қағазы тапсырылғанын ал ол
қабiлетсiз болған жағдайда оның тиiстi өкiлi болғандығын растайтын
құжат;

      4) осы бапта аталған өтiнiш пен оған қоса берiлген құжаттардың
расталған аудармасы.

                         19-бап

           Сот шешiмiн мойындау және орындау тәртiбi

      1. Сот шешiмiн мойындауды және орындауды Шарт жасасушы

Жақтың ұлттық заңында белгiленген тәртiпке сәйкес өтiнiш берiлген
осы Шарт жасасушы Жақтың соты жүзеге асырады.
 2. Өтiнiш берiлген сот, аталған шешiмдi оның осы Шарт
талаптарына сәйкестiгiн ғана қарайды.
 3. Мойындалуы және орындалуы туралы өтiнiш түскен шешiмге
қатысты, өтiнiш алған сот, қажет болған жағдайда, осы шешiмдi
шығарған соттан қосымша материалдарды талап ете алады.

 20-бап
 Мойындау мен орындаудың заң жүзiндегi күшi

 Шарт жасасушы Жақтардың бiрiнiң сотының екiншi Шарт
жасасушы Жақ сотының шешiмдерiн мойындау және орындау осы Шарт
жасасушы Жақ сотының шешiмдерiнiң мойындалуы және орындалуы
бiрдей күшке ие.

 21-бап
 Шешiмдi мойындаудан және орындаудан бас
 тарту

 1. Мынандай жағдайларда сот шешiмiн мойындаудан және орындаудан
бас тартылады:

      1) егер шешiм шығарылған, Шарт жасасушы Жақтың ұлттық заңына
сәйкес, бұл шешiм күшiне енбеген болса және орындауға жатпайтын
болса;

      2) егер шешiмдi мойындау және орындау туралы өтiнiш берiлген
Шарт жасасушы Жақтың ұлттық заңына сәйкес, iс тек қана өтiнiш
тапсырылған Шарт жасасушы Жақ сотының құзырында болғанда;

      3) егер iс жүргiзуге қатыспаған Жаққа Шарт жасасушы Жақтың,
шешiм қабылдаған мекеменiң, ұлттық заңына сәйкес сотқа шақыру туралы
қағазы тапсырылмаған болса немесе ол қабiлетсiз болған жағдайда,
қатысуға тиiстi өкiлi болмағанда;

      4) егер сұраныс тапсырған Шарт жасасушы Жақтың соты екi Жақтың

арасындағы сол бiр заң жөнiндегi дау туралы күшiне енген шешiм
қабылдаса немесе ол өздерiнде қарауда жатса, немесе үшiншi
мемлекеттiң осы iстер жөнiндегi шешiмi күшiне енген деп танылған
болса;
 5) егер шешiмдi мойындау мен орындау өтiнiш жасалған Шарт
жасасушы Жақтың тәуелсiздiгiне, қауiпсiздiгiне немесе қоғамдық
тәртiбiне зиян келтiретiн болса.

 III тарау
 Қылмыстық iстер жөнiндегi заң көмегi

 22-бап
 Хұқықтық көмек ауқымы

      Шарт жасасушы Жақтар өтiнiш бойынша, куәлардан,

жәбiрленушiлерден, сарапшылардан, күмәндiлер мен айыптылардан
қылмыстық iстер жөнiнен жауап алу туралы тапсырманы орындауды;
айғақтар жинауға байланысты тiнтудi, сарапталуды, тексерудi және
басқа да iс жүргiзу әрекеттерiн жүргiзудi; заттай айғақтар мен
құжаттарды қылмыстық жолымен қолға түсiрген құнды заттарды тапсыру
туралы, сондай-ақ қылмыстық iстердi жүргiзуге байланысты iс жүргiзу
құжаттарын тапсыру; сот iсiнiң нәтижелерi туралы бiрiн-бiрi хабардар
ету.

 23-бап
 Құжаттарды тапсыру және жекелеген iс жүргiзу
 әрекеттерiн орындау

 1. Құжаттарды тапсыру тәртiбi және қылмыстық iстер бойынша
айғақтар жинауға байланысты жекелеген iс жүргiзу әрекеттерiн
орындау осы Шарттың 4-6,8-баптарында анықталады.
 2. Жоғарыда аталған тапсырмаларды жiберген кезде мыналар
көрсетiлуi тиiс: қылмыс жасалған жағдай, оның квалификациясы және
заң актiлерiнiң тиiстi ережелерi.

 24-бап
 Қылмыстық жолмен қолға түсiрiлген ақша мен
 құнды заттарды тапсыру

      1. Шарт жасасушы Жақ екiншi Шарт жасасушы Жақтың талабы
негiзiнде, осы Шарт жасасушы Жаққа екiншi Шарт жасасушы Жақтың
аумағында қылмыстық жолмен қолға түсiрiлген ақшамен құнды
заттарды тапсыруы керек, алайда тапсыру кезiнде Шарт жасасушы
Жақтардың немесе үшiншi Жақтардың осы құнды заттарға қатысты
хұқықтарына қысым жасалмауы керек.

      2. Егер Жоғарыда көрсетiлген ақша мен құнды заттар сұраныс
тапсырылған Шарт жасасушы Жақтың аумағында, басқа бiр шешiлмеген
қылмыстық iстер жөнiнде сот анық-қанығына жету үшiн қажет болған
жағдайда, бұл Шарт жасасушы Жақ оларды тапсыруды уақытша тоқтата
тұрады.

                          25-бап

      Қылмыстық iстер бойынша заң көмегiн көрсетуден

                        бас тарту

      1. Сұраныс тапсырылған Шарт жасасушы Жақ осы Шарттың II-бабында
көрсетiлген негiздерден басқа, қылмыстық iстер бойынша заң көмегiн
көрсетуден төмендегi негiздердiң бiрi бойынша бас тарта алады:

      1) тапсырмада көрсетiлген iс-әрекеттер, сұраныс тапсырылған
Жақтың ұлттық Заңы бойынша қылмыс болып есептелмегенде;

      2) тапсырмада көрсетiлген күдiктi немесе айыпталушы сұраныс
тапсырылған Шарт жасасушы Жақтың азаматы болып табылса және сұраныс
берушi Шарт жасасушы Жақтың аумағында болмаса.

                         26-бап

       Қылмыстық iстер жөнiнде жүргiзiлген сот анықтауларының

          қорытындылар мен iс қозғау туралы хабардар ету

      Шарт жасасушы Жақтар бiр-бiрiне екiншi Шарт жасасушы Жақтың

азаматына қатысты iс қозғалғандығы туралы және қажет болған
жағдайда, екiншi Шарт жасасушы Жақтың азаматтарына қатысты
өздерiнiң соты шығарған үкiм туралы мәлiмет беруге мiндеттi.

 27-бап
 Бұрын жасалған қылмыстар туралы ақпарат

 Шарт жасасушы Жақтар, өтiнiш бойынша, бiр-бiрiне ақысыз,
бұрын екiншi Шарт жасасушы Жақтың сотымен сотталған адамға қатысты
қылмыстық iстердi анық қанығына жету үшiн қажет, сотталғандығы
туралы мәлiметтер бередi.

 IV тарау
 Басқа да ережелер

 28-бап
 Құжаттардың ақиқат екендiгi

 Шарт жасасушы Жақтың бiрiнiң соты немесе басқа бiр құзырлы
мекемесi құрастырған немесе куәландырған құжаттар, осы Шарт
жасасушы Жақтың тиiстi құзырлы мекемесiнiң мөрi басылған болса,
жарамды болып табылады. Осындай түрде оларды екiншi Шарт жасасушы
Жақтың соты немесе басқа құзырлы мекемесi ешбiр легализациясыз
қабылдай алады.

 29-бап
 Азаматтық хал туралы құжаттарды және басқа да
 құжаттарды жiберу

      Осы Шартты орындау үшiн Шарт жасасушы Жақтың бiрiнiң
құзырлы мекемелерi, дипломатиялық каналдар арқылы алынған өтiнiштер
бойынша, екiншi Шарт жасасушы Жақ азаматының жеке басы хұқықтары
мен мүлiктiк мүдделерiне қатысты азаматтық хал актiлерiн тiркеу,
оқу-ағарту мен еңбек стажы туралы мәлiметтердi және басқа да

құжаттарды екiншi Шарт жасасушы жаққа ақысыз және әрi ағылшын
немесе орыс тiлдерiндегi аудармасымен бiрге жiбередi.

 30-бап
 Заттарды алып шығу және ақша аудару

 Осы Шарттың ережелерi және оны орындау Шарт жасасушы екi
Жақтың да шекарадан заттарды алып шығу және ақшаны аудару туралы
өз заңдары мен ережелерiн орындауға кедергi жасай алмайды.

 31-бап
 Дауларды шешу

 Осы Шартты түсiндiру немесе орындау мәселелерiне байланысты
пайда болған даулар дипломатиялық каналдар бойынша шешiлуге тиiс.

 V тарау
 Қорытынды ережелер

 32-бап
 Шарттың күшiне енуi

      Осы Шарт екi Жақ өздерiнiң ұлттық заңында көрсетiлген,
Шарттың күшiне енуiне мүмкiндiк беретiн, барлық заң процедураларын
орындаған және, дипломатиялық каналдар бойынша, өзара жазбаша
хабарландырулармен алмасқаннан соң, соңғы хабарландыруды алғаннан

кейiнгi 30-ыншы күнде күшiне енедi.

 33-бап
 Шартқа өзгертулер мен қосымшалар енгiзу

 Шарт жасасушы жақтар, дипломатиялық каналдар бойынша, осы
Шарттың тексiне өзгертулер мен қосымшалар енгiзу мәселелерi жөнiнде
консультациялар өткiзуге және өздерiнiң ұлттық заңдарына сәйкес,
заң процедураларын орындауға мiндеттi.

 34-бап
 Iс-әрекетiн тоқтату

 Осы Шарт мерзiмсiз және Шарт жасасушы Жақтың кез келгенiн
бiр дипломатиялық каналдар бойынша оның iс-әрекетi тоқтатылатыны
туралы хабардар еткеннен кейiн алты ай мерзiм iшiнде өз iс-әрекетiн
тоқтатады.
 Осы Шартқа 1993 жылы 14/г-93 Пекин қаласында қол қойылды, екi
данадан, бiрi қазақ тiлiнде, екiншiсi қытай тiлiнде, орыс тiлiндегi
аудармасы қоса берiлген, екi тексте бiрдей күшке ие.

 Қазақстан Республикасы Қытай Халық Республикасы
 үшiн үшiн

 © 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК